

A young girl with a joyful expression is holding a wooden sign high above her head. The sign has a black background with text in orange and white. She is wearing a colorful, patterned dress. The background is a bright, slightly blurred indoor setting.

Une éducation de valeur pour 15 groupes linguistiques au Tchad



Qui est FAPLN ?

La Fédération des Associations pour la Promotion des Langues Nationales (FAPLN) a été créée en 2001 par trois des 25 groupes linguistiques basés dans la province du Guéra (à savoir les Dangaleat, les Gergiko et les Kenga). FAPLN assiste les groupes linguistiques du Guéra à promouvoir leurs langues par des programmes de lecture et à les utiliser dans le développement rural au profit de la population. Aujourd'hui, le programme est bien établi dans 15 communautés linguistiques. Il cible surtout l'éducation de base des femmes et des enfants.

FAPLN est une organisation à but non lucratif et n'a pas d'orientation politique ni religieuse. En 2013, L'association a reçu le Prix d'alphabétisation UNESCO-Roi Sejong pour son travail exceptionnel dans la matière. Les autorités des provinces voisines s'intéressent à appliquer le même programme dans leur région respective.

Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie de l'Alliance Wycliffe Mondiale, un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier. Cette Alliance compte 12 000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 90 collaborateurs de Wycliffe Suisse qui travaillent dans 30 pays sur 5 continents. La vision de Wycliffe Suisse est de s'engager, d'ici 2025, auprès de 500 groupes linguistiques pour « traduire l'espoir ».



Pourquoi un tel projet ?

Le Tchad est le cinquième pays d'Afrique de par sa superficie et compte 16 millions d'habitants dont plus de 2,1 millions sont en situation d'insécurité alimentaire et nutritionnelle (rapport du Bureau de la coordination des affaires humanitaires de l'ONU; juil. 2022). Le développement du pays a été très freiné dans les années 1970 et 1980 par des troubles civils. En avril 2021, la mort du président a laissé craindre une importante période d'instabilité, mais la situation s'est finalement apaisée plus tôt que prévu. Cependant, l'indice de développement humain de 2021 place toujours le Tchad à la 190^e place sur un classement de 191 pays.

La région du Guéra, située au centre du Tchad, est à peu près de la même taille que la Suisse. On y parle 25 langues. Plus de la moitié des hommes et plus de 90% des femmes n'ont pas eu l'occasion d'apprendre à lire ou à écrire. La population vit principalement de l'agriculture et de l'élevage.

Qui est impliqué ?

- FAPLN planifie et exécute le programme.
- Les Associations pour la promotion des langues dans les 15 communautés linguistiques supervisent les activités dans leur zone respective.
- Le Ministère de l'Éducation s'implique dans l'évaluation des activités.
- SIL Tchad, organisation partenaire de Wycliffe, offre un soutien technique.
- Wycliffe Suisse et Wycliffe Suède participent au financement des activités.

Les Associations pour la promotion des langues dans les 15 communautés linguistiques supervisent les activités dans leur zone respective.





Étapes parcourues

- 25 participants (représentants 14 associations) ont pris part à l'atelier pour la production de matériel didactique en septembre 2022.
- 136 moniteurs ont participé à une formation continue au début de la campagne.
- 24 (sur 27) superviseurs ont suivi une formation continue en janvier 2022. Les innovations en matière d'alphabétisation, le programme national adopté par le Tchad dans ce domaine et les éléments de suivi-évaluation avec des séances de simulation des activités de suivi faisaient partie des thèmes de cette formation.
- Le lancement officiel de nos activités a eu lieu en janvier à Dourbali dans le département de Baguirmi. Ce village a été choisi parce qu'il se trouve dans une zone où l'alphabétisation est nécessaire.
- Suite à une visite de sensibilisation chez la communauté linguistique des Bolgo, 2 classes pilotes ont été ouvertes à Amkharouma et Gnakra.
- 3 visites de suivi ont été organisées: une au début pour analyser les besoins, ensuite une pour suivre la mise en œuvre et une à la fin pour évaluer le projet. Elles permettent d'évaluer le programme et d'être proche des bénéficiaires afin d'atteindre les objectifs du programme.



Activités prévues en 2023

Engagement dans de nouvelles communautés linguistiques

- sensibilisation des communautés non atteintes (les Djaya, les Moubi et les Bolgo)
- recherches sociolinguistiques sur la langue bijir
- atelier « découvre ta langue » pour les langues djaya, bolgo et bilala

Programme pour adultes

- atelier sur la production de matériel didactique pour toutes les langues
- visites de suivi des classes fonctionnelles (couture, broderie, maraîchage, séchage de viande, menuiserie)
- recueil de témoignages sur l'impact du programme

Programme préscolaire

- élaboration de livrets pour le préscolaire dans les langues moubi, mogoum, more et eeniy
- sensibilisation des parents à l'inscription des enfants dans les classes préscolaires dans 10 villages
- recueil de témoignages sur l'impact du programme

Tâches administratives

- révision du manuel des procédures administratives et financières de FAPLN
- organisation de la semaine de lecture dans le cadre de la journée de la langue maternelle en février 2023

Pour quelle utilité ?

- Le programme de lecture dans la langue maternelle pour enfants et adultes ouvre la porte au développement.
- Les enfants obtiennent de bien meilleurs résultats à l'école publique où l'enseignement se fait en français parce qu'ils ont appris d'abord à lire et à écrire dans leur propre langue.
- Les adultes améliorent leurs moyens de subsistance grâce à des revenus supplémentaires et à un meilleur savoir-faire dans le domaine de l'agriculture. Ils sont aptes à mieux gérer leurs propres ressources.

Qui fait quoi ?

- **Chef de projet**
Michel Karim
- **Coordinateur de la promotion des langues**
Yaya Ali Ramat
- **Coordinateur des classes préscolaires**
Pierre Darap
- **Comptable**
Jacques Eli Darwal
- **Coordinateur de la supervision**
Mahamat Garboa



Budget du projet

en CHF

RECETTES	2023	2024	2025
Contribution des Associations	13'067	14'000	15'000
Contribution SIL Tchad	2'940	3'000	3'000
Wycliffe Pays-Bas	10'617	11'000	11'000
Wycliffe Suède	21'968	22'000	22'000
Wycliffe Suisse	62'100	87'000	87'000
Déjà financé	24'900	-	-
Autres partenaires	33'776	27'756	47'665
TOTAL	169'368	164'756	175'665
DÉPENSES	2023	2024	2025
Formation programme adultes	3'944	3'944	4'014
Formation programme préscolaire	4'992	5'082	5'170
Formation équipe de direction et membres du CA	2'362	-	2'362
Formation actions génératrices de revenus	1'372	-	1'372
Activités préparatoires 3 nouvelles langues	15'397	15'397	16'622
Conception et production matériel didactique	3'216	3'183	3'216
Personnel classes adultes	35'301	35'205	35'205
Fournitures classes adultes	5'266	5'090	5'090
Personnel classes préscolaires	27'736	27'661	27'661
Fournitures classes préscolaires	4'138	3'999	3'999
Personnel équipe de direction	38'585	38'585	44'516
Moyens de transport et voyages	11'629	11'180	11'009
Fonctionnement bureau FAPLN	6'829	6'829	6'829
Administration Wycliffe Suisse	8'600	8'600	8'600
TOTAL	169'368	164'756	175'665

Wycliffe Suisse

Thomas Deusch

Rue de la Poste 16
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45
projects@wycliffe.ch
fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5
IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5
SWIFT: POFICHBEXX

 **wycliffe**
traduire l'espoir